



INFORMATION TO USERS

This manuscript has been reproduced from the microfilm master. UMI films the text directly from the original or copy submitted. Thus, some thesis and dissertation copies are in typewriter face, while others may be from any type of computer printer.

The quality of this reproduction is dependent upon the quality of the copy submitted. Broken or indistinct print, colored or poor quality illustrations and photographs, print bleedthrough, substandard margins, and improper alignment can adversely affect reproduction.

In the unlikely event that the author did not send UMI a complete manuscript and there are missing pages, these will be noted. Also, if unauthorized copyright material had to be removed, a note will indicate the deletion.

Oversize materials (e.g., maps, drawings, charts) are reproduced by sectioning the original, beginning at the upper left-hand corner and continuing from left to right in equal sections with small overlaps. Each original is also photographed in one exposure and is included in reduced form at the back of the book.

Photographs included in the original manuscript have been reproduced xerographically in this copy. Higher quality 6" x 9" black and white photographic prints are available for any photographs or illustrations appearing in this copy for an additional charge. Contact UMI directly to order.

UMI

A Bell & Howell Information Company
300 North Zeeb Road, Ann Arbor MI 48106-1346 USA
313/761-4700 800/521-0600



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

WESLEYAN UNIVERSITY

**THE INDIGENIZATION OF
TAMIL CHRISTIAN MUSIC:
FOLK MUSIC AS A LIBERATIVE
TRANSMISSION SYSTEM.**

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

by

Zoe Carey Sherinian

A dissertation submitted to the Faculty
of Wesleyan University in partial fulfillment of
the requirements for the degree of Doctor of Philosophy

Middletown, Connecticut

May, 1998



TRANSLITERATION SYSTEM:

A few common musical terms like rāga, tāḷa and karnāṭaka have not been spelled with diacritical markings in the text. The Liturgy in Tamil Folk Music and many of the folk songs are transliterated from spoken Tamil thus may have regional variations in pronunciation or spelling. Terms like karnatak and western have not been capitalized as is common in order to give them no more significance than other styles like light music or folk music which are normally not capitalized. All Tamil words have not been capitalized including song titles as capitalization does not normally occur in Tamil. The exception is proper names.

| | | | | | |
|----|--------|----|--------|---|----|
| க | k | ம் | m | அ | a |
| ங் | ṅ | ய | y or i | ஆ | ā |
| ச | c or s | ர் | r | இ | i |
| ஞ் | ñ | ல் | l | ஈ | ī |
| ட் | ḍ or ṭ | வ் | v | உ | u |
| ண் | ṇ | ம் | r̥ | ஊ | ū |
| த் | d or t | ள | l̥ | எ | e |
| ந் | n | ற் | r̥ | ஏ | ē |
| ப் | p | ன | n | ஐ | ai |
| | | | | ஓ | o |
| | | | | ஔ | ō |
| | | | | ஔ | au |



TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|-----|
| AKNOWLEDGEMENTS | ii |
| TRANSLITERATION..... | v |
| TABLE OF CONTENTS..... | vi |
| INTRODUCTION | 1 |
| Purpose and Scope..... | 4 |
| Indigenization..... | 6 |
| Studying Folk Music and "Other" Styles in Tamil Nadu | 13 |
| Advocacy Ethnomusicology; Reflexive Methods in the Field and Ethnography. | 18 |
| Area | 20 |
| Christian Population and Caste | 22 |
| Tamil Language..... | 27 |
| Chapter Descriptions..... | 28 |
| | |
| PART I: Historical and Musical Context | 33 |
| CHAPTER ONE: HISTORY OF INDIGENIZED TAMIL CHRISTIAN MUSIC..... | 34 |
| Introduction and Theoretical Approach..... | 34 |
| Historical Period Outline | 37 |
| Historical Issues..... | 44 |
| Conversion, Caste and Music..... | 50 |
| 1) The Syrian Christians 52 A.D. to 1498 | 55 |
| 2) The Portuguese Catholics in the 1500s..... | 58 |
| 3) Catholicism on the Tamil Nadu Coast in the 1500s..... | 60 |
| 4) Robert De Nobili's Madurai Mission Beginning in 1606 | 64 |
| 5) Lutheran Danish-Halle Mission in Tamil Nadu from 1706 | 69 |
| The Missionaries as Scholars, Translators and Diplomats | 69 |
| History of Vedanayakam Sastriar | 76 |
| Vedanayakam Sastriar's Work and its Transmission | 80 |
| Conclusion | 97 |
| 6) 19th Century Caste Division, Indigenization, and Music Transmission..... | 100 |
| The Mission and Caste Field..... | 106 |
| The Vellala Response to the Anglicans | 108 |
| Lower-Caste Responses to the American Madurai Mission..... | 118 |
| Indigenization of Karnatak Music by Lower Castes | 126 |
| Anglicization of the Nadar Christians in the 19th Century | 131 |
| Conclusion | 137 |
| 7) Nationalism, Dalit Movements, and Indigenization in the Late 19th and Early 20th Century | 138 |
| The Dalit Movement and Mass Conversions..... | 139 |
| The Social Gospel as a Theology for Dalits..... | 144 |
| The Canonization of Classical Tamil Music and Literature as a Symbol of Indigenous Identity | 149 |
| Nationalism and Indigenization..... | 161 |
| Nationalism, Christian Identity and Dalit Movements | 163 |
| 8) Ecumenicism, Tamil Isai (Music) and Christian Indigenization in the Mid-20th Century | 165 |



| | |
|---|------------|
| Continuing Castism, Veiled by Ecumenicism..... | 165 |
| The Dravidian Movement and Tamil Christian Indigenization | 167 |
| 9) 1970 to the Present..... | 174 |
| Contemporary Theologies and Musical Styles..... | 174 |
| Transmission..... | 184 |
| Conclusion | 186 |
| CHAPTER TWO: | |
| MUSICAL STYLE AMONG TAMIL CHRISTIANS..... | 193 |
| Introduction | 193 |
| Musical Style as a Code for Values, Identity and Indigenization | 199 |
| Style as an Ethnomusicological Category | 202 |
| The Practice of Styles in the Churches of Tamil Nadu..... | 207 |
| Cultural Values and Indigenous Theories of Musical Form..... | 209 |
| Tamil Christian Styles, Their Use and Values | 216 |
| Western Christian Music in the Tamil Church Context | 216 |
| Western Hymns and Choruses in Tamil | |
| Indigenized Christian Music | |
| Karnatak, Light and Folk..... | 222 |
| Christian Karnatak Music | 223 |
| Christian Light Music..... | 246 |
| Christian Folk Music..... | 262 |
| Correlation of Style, Social Identities and Indigenization | 277 |
| Conclusion | 288 |
| PART II: Ethnography..... | 292 |
| CHAPTER THREE: | |
| TEACHERS AND PREACHERS AS MUSICIANS..... | 293 |
| Introduction | 293 |
| Dalits..... | 296 |
| The C.J. Daniel and C. S. Karunakaran Family..... | 297 |
| Jacquolin Jothi..... | 304 |
| Kamala Mary..... | 308 |
| Nadars | 311 |
| Samuel Timothy Asirvatham..... | 312 |
| Emmanuel Jebarajan | 320 |
| Vellalas | 328 |
| Raja Sekaran | 329 |
| Conclusion | 334 |
| CHAPTER FOUR: | |
| PRODUCTION, RE-CREATION, AND TRANSMISSION OF MUSIC AT | |
| THE TAMIL NADU THEOLOGICAL SEMINARY..... | 338 |
| Introduction | 338 |
| Daily Liturgy and Music Practice..... | 347 |
| Morning Chapel Service..... | 348 |
| Daily Music Practice | 364 |
| Intensive karnatak Music Course for First-Year Students..... | 372 |
| Daily Reflection of Music and Politics over Food..... | 376 |
| Carol Service Practice..... | 377 |
| Spreading the TTS Message Through Musical Interaction | 381 |
| The 1993 Carol Service..... | 382 |
| Music Camp..... | 400 |



| | |
|--|------------|
| Choir Finance Tour to Coimbatore..... | 405 |
| Independent Student Transmission..... | 408 |
| Use of Drama and Music in Protests..... | 411 |
| Social Work Projects and Student Internships..... | 417 |
| <i>oru olai</i> , Community Service, and Festivals..... | 422 |
| Sunday Service and Community Meal..... | 423 |
| <i>oru olai</i> : Sharing a Meal..... | 427 |
| Pongal..... | 428 |
| Caroling..... | 433 |
| Conclusion..... | 434 |
| PART III: Case Study | |
| THE LIBERATIVE MUSIC OF JAMES THEOPHILUS APPAVOO..... | 437 |
| Introduction to Part III..... | 437 |
| My Relationship to Appavoo..... | 443 |
| CHAPTER FIVE | |
| MUSICAL HISTORY OF JAMES THEOPHILUS APPAVOO..... | 450 |
| Generations of Pariyar Christian Karnatic Musicians..... | 450 |
| Appavoo and The Tamil Nadu Theological Seminary..... | 464 |
| Appavoo's Early Folk Songs..... | 484 |
| Fieldwork Interactions With Appavoo..... | 492 |
| Conclusion..... | 504 |
| CHAPTER SIX: | |
| SOCIAL ANALYSIS AS THEOLOGICAL FOUNDATION..... | 506 |
| Introduction..... | 506 |
| Essential Change in Cultural Values..... | 508 |
| Internalization of Hegemonic Culture..... | 519 |
| Sanskritization and Christian Karnatak Music..... | 524 |
| Classism..... | 529 |
| Caste..... | 529 |
| EPSIPEGS..... | 534 |
| Media Systems..... | 539 |
| Brahmin Philosophy and Media systems..... | 539 |
| Folklore and Dalit Protest..... | 541 |
| Emotion..... | 543 |
| Appavoo's Ethnomusicological Analysis | |
| Indigenization as Liberative Re-creation..... | 546 |
| Re-creation as Transmission..... | 549 |
| Problems with Karnatak Music..... | 553 |
| Appavoo's Humanly Produced and Transmitted Media (HPTM)..... | 556 |
| The Alternative Model..... | 559 |
| Conclusion..... | 570 |
| CHAPTER SEVEN: | |
| APPAVOO'S THEOLOGY..... | 572 |
| Introduction..... | 572 |
| Audience and Transmission..... | 576 |
| A Theology of Indigenization..... | 580 |
| The Three Primary Tenets of Appavoo's theology..... | 585 |
| <i>oru olai</i> | 585 |
| Universal Family..... | 602 |



| | |
|---|-----|
| Strategy of Reversal..... | 605 |
| CHAPTER EIGHT: | |
| APPAVOO'S WORSHIP IN TAMIL FOLK MUSIC | |
| <i>girāmiya isai varipādu</i> | 613 |
| Introduction..... | 613 |
| The CSI model..... | 617 |
| Compositional style..... | 620 |
| Performance..... | 621 |
| Themes..... | 624 |
| Values and Ideas..... | 629 |
| Musical and Textual Analysis of the Liturgy in Tamil Folk Music..... | 633 |
| Analysis of the Liturgical Sections..... | 636 |
| 1. Call to Worship or Opening Song..... | 637 |
| 2. Invocation or God Calling, <i>sāmi aḷaikkiradu</i> | 638 |
| 3. Greeting and Praise of God, <i>sāmiya vaṇaṅguradu</i> | 645 |
| 4. Repentance or Realizing Sin, <i>kuttam unaradu</i> | 667 |
| 5. Forgiveness Received. Absolution, <i>mannippu peruradu</i> | 679 |
| 6. Readings and 7. Sermon..... | 682 |
| 8. Creed, <i>Nambikkai</i> | 684 |
| 9. The Preparation and Blessing of the Meal, <i>tiruvirundu</i> <i>ārambikkiradu</i> | 692 |
| 10. Blessing the Meal..... | 699 |
| 11. The Lord's Prayer, <i>iyēsusāmi kattuttanda sebam</i> | 706 |
| 12. Meal Sharing Song, <i>virundu parimāriradu</i> | 713 |
| 13. Community Prayer, <i>vēndikkiradu</i> | 721 |
| 14. Sharing the Blessing..... | 721 |
| 15. Auspicious Ending Song, <i>maṅgaḷam</i> | 723 |
| CHAPTER NINE: | |
| CONCLUSION | 725 |
| Indigenization Re-Created..... | 725 |
| Indigenization in The Tamil Christian Context..... | 728 |
| Critique..... | 729 |
| Implications for Further Study and Application..... | 734 |
| APPENDIXS | |
| One: Notes to Audio Tape Examples..... | 737 |
| Two: Examples of Light Music Cassette Covers..... | 741 |
| Three: List of Figures and Tape Examples for Liturgy..... | 742 |
| Four: Music Transcriptions of Liturgy in Folk Music..... | 744 |
| Five: Translation, Tranliteration and Original Tamil Lyrics for Liturgy..... | 824 |
| Six: TTS 1993 Christmas Carol Service Program with Tamil Lyrics..... | 836 |
| Seven: Lyrics of Various Folk Songs written by J.T. Appavoo..... | 844 |
| Eight: Music Example <i>sir tiriyeḱa vashte</i> from Chapter Two..... | 848 |
| Glossary..... | 849 |
| Bibliography..... | 856 |



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA
REG. NO. 118/IV/2016

For further information
regarding this text Please contact:

info@thecmsindia.org

library@thecmsindia.org

Please join the
'CMSI Benefactors Club'
and support the ongoing projects of
Christian Musicological Society Of India

- DIGITAL LIBRARY
- ARAMAIC PROJECT
- DIRECTORY OF CHRISTIAN SONGS
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY
- CHRISTIAN ART